

Maleficent: Mistress of Evil

Copyright © 2019 Disney Enterprises, Inc.
All rights reserved.

Рудник, Элизабет.
P83 Малефисента. Владычица тьмы / Элизабет Рудник ;
[перевод с английского К. И. Молькова]. — Москва :
Эксмо, 2019. — 320 с. — (Уолт Дисней. Нерассказанные
истории).

Прошло пять лет с тех пор, как Малефисента провозгласила Аврору королевой вересковых топей. Теперь Аврора — прекрасная девушка, которая влюблена! Принц Филипп сделал ей предложение руки и сердца, а это значит, что настало время жить долго и счастливо. Но в реальности не всё так просто...

Авроре и Малефисенте предстоит встретиться с матерью Филиппа, королевой Ингрит, которая ненавидит всё, что дорого сердцу тёмной феи. Значит ли это, что грядёт новое противостояние между людьми и волшебными существами? Ингрит обвиняет Малефисенту в ужасном злодеянии, но виновата ли та на самом деле? И как поступить Авроре, чью сторону выбрать? Но главный вопрос — к чему приведёт эта борьба? Ясно только одно: Малефисенту и Аврору ждёт одно из самых сложных испытаний в их жизни...

УДК 821.161.1-312.4
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание
эдеби-көркемдік баспа

Для среднего школьного возраста
орта мектеп жасындағы балаларға арналған
УОЛТ ДИСНЕЙ. НЕРАССКАЗАННЫЕ ИСТОРИИ

Рудник Элизабет
МАЛЕФИСЕНТА. ВЛАДЫЧИЦА ТЬМЫ
(орыс тілінде)

Руководитель направления *Т. Суворова*. Ответственный редактор
Н. Сергеева. Литературный редактор *Е. Остроумова*. Художественный
редактор *И. Успенский*. Технический редактор *О. Лёвкин*.
Компьютерная верстка *Л. Панина*. Корректор *Т. Кузьменко*

© Мольков К.И., перевод на русский
язык, 2019

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-103802-1

*Моей матери и Джеймсону,
благодаря которым я знаю,
что такое безусловная любовь*



ПРОЛОГ



НА ВЕРЕСКОВЫХ ТОПЯХ ЦАРИЛА тишина. ФЕИ, НАЗЫВАВШИЕ ЭТУ ПОКРЫТУЮ ПЫШНОЙ ЗЕЛЕНЫЮ землю своим домом, чувствовали себя здесь в безопасности. Днём они играли и веселились среди красивых деревьев и прекрасных цветов, а по ночам танцевали в лунном свете. Они больше не боялись мира людей, лежащего за границами топей, — во всяком случае, опасались его гораздо меньше, чем прежде. Когда волшебный народец засыпал, кошмары ему больше не снились. Обитатели вересковых топей чувствовали себя свободными и счастливыми.

Аврора очень хорошо видела всё это.

Прошло уже пять лет с того момента, когда Малефисента сделала ей самый драгоценный подарок, который когда-либо получала юная принцесса. Фея подарила



ей поцелуй истинной любви, и он пробудил околдованную красавицу от её вечного сна, позволив ей стать правительницей вересковых топей, как она и мечтала. Пять лет Аврора умело и милостиво правила ими, и при ней вересковые топи буквально расцвели.

Малефисента тоже нашла душевный покой, какого не знала никогда прежде. Она постоянно участвовала в жизни Авроры и целыми днями парила на своих крыльях над топиями, с радостью и гордостью наблюдая, как Аврора из юной девушки превращается в молодую женщину, из неопытной принцессы — в сильную королеву. Ещё она наблюдала за тем, как всё сильнее сближаются Аврора и принц Филипп, как крепнет, становясь всё более зрелой, их взаимная любовь. По-прежнему не доверяя людям, Малефисента продолжала держать Филиппа на некотором расстоянии, однако мало-помалу всё больше привыкала к его присутствию на вересковых топиях. И принц стал здесь желанным — *почти* желанным — гостем. А времени на вересковых топиях Филипп проводил теперь больше, чем в своём родном Уль-





МАЛЕФИСЕНТА: Владычица тьмы

стеде, который лежал совсем рядом — прямо за рекой.

Но где свет — там и тьма, они неразлучные спутники в жизни. И тьма уже подползала к вересковым топям. Непредвиденное зло постепенно начинало проявлять себя...





ГЛАВА ПЕРВАЯ



ОПУСТИЛАСЬ НОЧЬ. ФЕИ НА ВЕРЕСКОВЫХ ТОПЯХ СПАЛИ, ИХ БАЮКАЛА ЖУРЧАЩАЯ В РУЧЬЯХ ВОДА и тихо шумящий в листве ВЕТЕРОК.

Внезапно ночную тишину нарушил громкий резкий хлопок. Где-то на краю топей под чьей-то ногой хрустнула ветка.

Трое мужчин, перешедших границу вересковых топей, застыли на месте и нервно переглянулись, чтобы понять, разбудил ли, встревожил ли этот звук кого-нибудь, или всё обошлось. Когда на звук хрустнувшей ветки никто из волшебного народца не появился, все трое облегчённо вздохнули.

Громче всех вздохнул самый юный из них. Бен — а именно так звали этого парня — совершенно не хотел приходить сюда. Он слышал немало историй про вересковые топи, иногда своими глазами видел огромную,



летающую по небу фею, и каждый раз её вид заставлял его сильно нервничать. Бен считал, что вересковые топи находятся слишком близко от Ульстеда, хотя и отделены рекой.

— Они могут летать, — говорил Бен своим родным и друзьям, когда те начинали дразнить его и называть трусишкой. — А это значит, что стоит им только захотеть — и они легко перелетят *через* реку.

Что ж, спорить с этим было сложно.

Но Колин, приятель Бена, убедил его, что их вылазка будет короткой и — что очень важно — очень *выгодной*. Одним словом, Бен согласился. Согласился — и сейчас начал очень сожалеть об этом. Как только они пересекли границу вересковых топей, Бен покрылся гусиной кожей и задрожал от страха. Он понимал, что это, конечно, глупо, но не мог отделаться от ощущения, что деревья внимательно наблюдают за ними, а трава слушает каждое их слово и ловит каждое движение. А ещё темнота. Непроглядная темнота. Даже по ночам в Ульстеде было гораздо светлее от зажжённых на улицах фонарей и горящих в домах окон. Здесь же, на вересковых топах, весь свет шёл только от луны





и звёзд, а поскольку по небу плыли довольно плотные облака, то не видно было ни зги.

— Давайте повернём назад, — прошептал Бен, когда Колин и их третий спутник решили двигаться дальше.

— Повернуть и потерять хорошие деньги? — покачал лысой головой этот третий мужчина, которого звали Томас. — Ну уж нет, парень.

Бен нахмурился. Томаса он совсем не знал, впервые увидел его только этой ночью и не доверял ему. Бену не нравился взгляд Томаса — холодный, расчётливый. Это Томас подбил Колина на вылазку через реку. На вылазку, которая, Бен сердцем чувствовал, ничем хорошим для них не кончится.

— Держимся ближе друг к другу, — сказал Колин, оглядываясь через плечо на Бена. Больше он ничего не сказал, да было и не нужно. Бен хорошо знал этот взгляд своего приятеля, слишком хорошо. В этом взгляде был приказ Бену не болтать лишнего и двигаться дальше. Что ж, деньги им обоим были очень нужны, и не важно, какой ценой они будут добыты.





Бен неохотно побрёл дальше в глубину леса. Звуки здесь становились всё приглушённые, а тьма всё непрогляднее. Подойдя к высокому дереву, Колин остановился и кивнул.

— Пришли, — сказал он и, вытащив из заплечного мешка маленький топорик, принялся рубить ствол дерева. Раздававшийся при этом звук очень удивил Бена, и он невольно попятился назад. Колин продолжал орудовать своим топориком до тех пор, пока от ствола не отделился большой кусок коры. Под ним сидела маленькая лесная фея. Как ни странно, она продолжала спать, слегка посапывая и не открывая глаз. Колин быстро протянул руку, схватил фею и сунул её в свой мешок. Потом, продолжая искать волшебных обитателей дерева, отодрал ещё один кусок коры. Томас, низко пригнув к древесному стволу свою лысую голову, сосредоточенно принялся делать то же самое.

Бен опустил взгляд и увидел, что земля под деревом покрыта похожими на поганки грибами. Вначале неподвижные, она начинали всё быстрее шевелиться, дёргаться, Бен понял, что это никакие не поганки, а тоже феи, просто очень похожие на грибы. Затаив дыхание,





он наклонился и схватил одну грибную фею. Схватил — и тут же охнул, потому что грибная фея укусила его за палец острыми зубками. Впрочем, они у неё были маленькими, как и она сама, так что укус был несмертельным, однако палец защипало очень и очень сильно.

— Ну, ты заплатишь мне за это! — сказал Бен. В ответ фея опять укусила его, и на сей раз ещё сильнее. Невольно разжав руку, Бен выронил фею, и она быстро побежала прочь. Рассерженный, он погнался следом, переругиваясь с ней на бегу. Фея, как и он, тоже за словом в карман не лезла, и очень быстро, почти сразу, они выскочили из давящей тишины леса на полянку. Продолжая ругать фею на чём свет стоит, Бен неожиданно для себя оказался на открытом пространстве, не скрытый больше ни тенью, ни деревьями. И оба его спутника исчезли из виду — остались где-то позади, в лесу. Впрочем, сейчас всё это Бена совершенно не волновало: слишком уж он зашёлся, слишком сосредоточился на том, чтобы поймать непокорную фею и засунуть её в свой мешок.

Он замедлил шаг, а потом и вовсе остановился. Словно вышедший на охоту хищник,

